

# 晚清新教在华汉语培训学校的创办与发展

卞浩宇

(苏州市职业大学外国语学院, 中国 苏州 215104)

**摘要:**1887年内教会率先在中国内地兴办汉语学校, 华教语  
学, “教育”内、率内, “教育”  
。“教育”, 教会语  
学, 教会语  
学, 学  
、教学、学  
教育”, 华教语  
学。

**关键词:** ; 教; 教育; 语 学

**中图分类号:**H195 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056(2016)01-0110-09

**DOI 编码:**10.14095/j.cnki.occ.2016.01.014

教 华 教 , 教 期 华 教  
、 , 语 学 , 学 。 , 中国  
、 教 , 华 教 中文教 , 语 教  
。 语 教学 (F. W. Baller) 1918 年 文 中 , 教  
语 学 : “ 年 , 学 中文 《 》、 中国 教 ,  
教 教 。 ‘ ,  
学。”( ,2008: 113) , 语 教 学 ,  
大 语 学 , 大 大 华 教 语 学 。  
、 大 教 教 语 学 , “  
学” 学 , 语 学 教 。 , 教会 中  
、 华 教 学 内 教 育 , 语  
、 语 学 率 华 教

收稿日期:2014-12-26

作者简介:卞浩宇, , , 。 Email: howardbian@163.com

基金项目: “ ” :2012SJD770010。

## 一、内地会率先创办汉语培训学校

教华教语华院(1818-1846), “教教第中文学”(之, 1994:122)。院, 在语教学、华教。 , 华院中国, 院业大教业, , 院语教学在, 中国国内华教语学。 , 内地会语学之, 中国业语学。

1865年, 国教 (James Hudson Taylor) 在内地会(The China Inland Mission)。年, 教州, 内地会在华教。会, 内地会、国会, “在教, 国”(, 2004:114)。在大教语。 , 内地会之华教语。 内地会教, 在文, 会在地内地会教 (Mission Home) , 在“中文会中国语”(, 1998:146), 中文期。中国教。华, 语学, “在语学之, 会在华教中, 在会语, 学语、语”(Baller, 1912: 234)。 1887年。

1887年, 在, 内地会教华教。华, 语教。在徽首庆, , 内地会在中国语学、女另女教学扬州, (Miss M. Murray) 女。(MacGillivray, 1907: 145) 学语中, 华教中国“”。

1910年, 中国内教语学。《中国教教年》(The China Mission Year Book) 1912年 《内地会语学》(The China Inland Mission Language Schools) 文。在文中, 学语教学。 , 学学年, 。学, 学。学在中文教。中。 。教学, 学, 学, 学。在学 《华》(Mandarin Primer), 另 《》(The Sacred Edit) 《》(Gospel of Matthew) 。在教学 中, 学教学, “”(Gouin system)<sup>[1]</sup> 教学学教中。业, 华教大, 学业, 内地会中国内地教教。(Baller, 1912: 235-236)

1887年之, 学内地会、, 华教, 在大地内地会华教语。 , 文之外,

中 涉 这两所语言 学 内 ,因 , 学 继 发 状况、教学特点、  
何 闭 问题 待进 步挖掘 究。 过,出 1922年《中 华 ——中国  
教 业 (1901-1920)》 中记 1921年学 些 况。据记载, 维 (S.  
Glanville)先生 镇 江处负责 ,是年 8 学 ;而扬州处则由 (F. Cole)女  
负责,至 12 月 在 学 20 。两处 中国 教 三 ,每天 间均 六 ,  
教学延 学生 学 结 模式,教 内 创 期 所 。( ,  
1985: 953)这 ,至 1921年,内地会 语言 学 在继 。

## 二、教会各界对“课程教育”理念的探讨

内地会创办 语言 学 教 教在华创办 业 语 学 先 ,  
华 教 语 学 学 ,这 创 做 引 华



应按同言进行划,如北官话班、南官话班、西部官话班、上海口语班;第五,学经费从学员学费中收取;第六,学教学采“古系列”教学。”(Lyon, 1906: 423-424)考迈克建议,会认尽管短期内很,建立联语言学想是未阻挡趋势,必将孕育出盛果。

上,1906年上海教联会议是教会人继潘慎文,“教育”念考。比前潘慎文述,会议中与全们出项建议想,从内广度还是度而言,均大大“教育”系内,教会兴语言学、“教育”践活。

### 一、汉语学

1906年上海教联会议,教会语言学。除内地会原语言学外,语短班、联语言学、语学小组形式异语学或机构应运而生,其中较属牯岭语言学北京华北协华语学。

#### ( )牯岭语言学

1907年夏季,教青年会华教会巴乐(Fletcher S. Brockman)同江西牯岭语言学。学从6月3式,直持至9月中旬结束,期间还个期假期。因,严格说,该非统意义上学,而是个短期语言班。《教务杂志》1908年第7期刊登由教青年会教泰勒(W. E. Taylor)撰写题《牯岭语言学——式果》(The Kuling Language School — Its Methods and Results)文,这个短期语言班建教学况做较详细介绍。

据泰勒记载,参加班学员14人,别北京(3人)、口(1人)、南京(4人)、上海(2人)广东(4人)。舍学员教宿问题,会人租借地“霍华德公寓”(Howard House)。该处位牯岭中心地带,公寓内房间众且宽敞亮,其中部,房间供学员中国教宿,而另部,房间则配备应桌、板凳、黑板物件教室、报告厅。外,公寓内还带网球场游泳池,学员们余活供场。学除期天外,每天上午9点至12点,午2点至4点均学间,期六一午则假半天。(Taylor, 1908: 384-386)具息间如:

表1 牯岭语言学校作息时间表

间	内
上午: 8:55	预备铃
9:00 - 9:40	第一节 :
9:45 - 10:25	第二节 :
10:30 - 11:10	第三节 : 堂教学(字 语 写)
11:15 - 11:55	第四节 :
下午: 1:55	预备铃
2:00 - 2:55	第五节 :
3:00 - 3:55	第六节 : 堂教学

考虑学来自的区，自的汉语齐，此学校定“自主学习”(Unit Work)“课集教学”(Class Work)相的教学。于“自主学习”有自查性激励性的，此，“它有助于每学照学校定的，自的学习，自在学习中的之”。另一面，“学校为每学配了一中文教，在自主学习期以辅导”，并“学校校会学的学习教辅导指导”，以“自主学习”的有效实施。(Taylor, 1908: 386)

，于学，“自主学习”竟汉语学习程中的一辅助手段，真了、汉语学校的“课集教学”。为此，学校为所有学订了一份较为的教学（），并在此基展开项教学：

表2 牯岭语言学校课堂教学计划

	内容
每天午	汉
期一午	话
期午	
期午	话
期午	座
期午	中国仪

1.汉：学校课教学“每学学会汉语中的500汉”。于汉教学的，按照所汉的“自身易、率以学它的悉”来。学每天学习7-10汉的相关，布的一句子先翻译地道的汉语，后汉句子在黑板以检学习效。的教学效错，据泰勒描述，“学在学100汉之后，以汉《》之的内容”；“在学200汉后，翻译一的文”(Taylor, 1908: 387)。

2.：教学多以命题文的形展开。文主题教定，“来牯岭途中所遇之”“一子的故”等等；有校会在课朗《之钟》(The Bell of Justice)文，后学改地道的汉语该故。在学文之后，校会学朗自文，后文、品评修改。习，“学自在汉语，习惯语面在的”，为日后的努指了道路。

3.话：教在课就为学相应的话题，中国的婚姻、葬、宴席、教等等。在后的课教学中，学若，在自内根据所布的话题内容以教为的纲，话习。话习往往一答的形。在学话习程中，教会适地予一指导，帮助更地地道的汉语语。

4.中国仪：仪教学“场景”的，先两教扮途中相遇的，并以此为场景展开相应的话，学介绍之相关的仪项；后，学替中一教，剩的另一教该场景的习。、逼真的习，学深了中国社会项仪的识了。

5.中国地理：课程，该项课程学自。每学中国境内的一，该的主地理风貌、商业、教育以教纳总，并以座的形

学。既学泛，有于深入了中国貌。

6. 座：办座学校教学的一大色。内，学校相邀了传教界的学为学专座，国公理会传教士海澜(Harlan P. Beach)的“中国教之态”(Our Attitude to the Chinese Religions)、国会传教士世(Arnold Foster)的“中国的思”(Adapting Ourselves to the Chinese Way of Looking at Things)、国会传教士嘉芮博士(Dr. Garritt)的“中国思之交流”(Keep in Touch with Chinese Thought)。座学的欢迎，亦深了中国语文学等面的识。(Taylor, 1908: 387-390)

“牯岭语学校”的创办，教会界士之热烈讨论的“课程教育”理付实的次。在创办之初，来会等此次期目标在多虑。事实证，此次培训展并了大的成，泰勒所：“以肯定地，学在学校培训在校外独自学习一年所成的。”(Taylor, 1908: 390)

于所，“牯岭语学校”仅开办一期语培训班后，此次的成，教会各界士识创办语学校、开展“课程教育”来华传教士汉语所的大，激朝一努力。

## (二) 京华协华语学校

1910年，国会来华传教士瑞思(W. Hopkyn Rees)在京开办了一所汉语培训学校。学校成之后，会定“今往后，会来中国地的传教士校语培训，并日后在大程于在学校中的”(Rees, 1912: 232)。会传教士之外，学校教会的来华，国公理会、国会、国会、基督教年会、基督教年会、以会等。

，1910年创办之初，学校学26，1911年，在校为28，年夏，在校学44。学校大教学会传教士；此，国公会的一成以一地中国入学校的教学理中来。学校成了一教学会，会商、后，为学校订一份的教学。根份，“学校学的，此，学校的目标学汉语语的面的培训，并在此基础开展汉语面语(‘文理’)的教学。大学学习汉语，学校会报、汉等相课程。有学更深入学习汉语，学校会为的”(Rees, 1912: 232)。此外，学校定期地为学办多场专座，“中国仪”(Chinese Etiquette)、“学习汉语”(How to Study Chinese)、“中国”(How to Treat the Chinese)、“传教相关”(Mission Problems)等，学开、深中国语面的识。

于学校的教学实，为创始的瑞思深。在一份报告中，：“学校的教学以为学的多，在大程改变了以往汉语学习程中的单，多学学习的‘区中一来，么一。”(Rees, 1912: 232)事实，多学校的学校的教学赞之，中一道：“学校的语课教学，效之象。”(Rees, 1912: 232)

1911年，瑞思国内，学校并有此中办学，《中华主——中国基督教事业(1901-1920)》一，“学校的京基督教年会主办，以(Robert R. Gailey)为，几年以后此职华(Dwight W. Edwards)任，往后(William B. Pettus)任”(，1985: 954)。1913年，学校命为“京华协华语学校”(North China Union Language School, Peking)。1920年，校京大学并，成为华地区大的语学校。

### 四、结 语

绩与 功让教 加 刻 认 供 “ 教育”， 比  
 教 个人 ， 具 系统 ，能够 弥补 教 个人 出 足， 利  
 。 ， 教 教 华掀  
 ， 批 机构 应运而生，例如上海 言联 (1912)  
 上 立 金陵 华言科(1912) 协 华 (1914)、东吴 吴 言 (1919)、都  
 协 宣教 练 (1920) (司德敷,1985: 56)。另 ，这些  
 教 、 教  
 华西 人 积 ， 今 外 教 与 践 历  
 史借 意义。

#### 注释：

[1] 弗朗索瓦·古安(Francois Gouin)， 人， 九 期欧洲 著名 教育 革者，他通过

## The Establishment and Development of Protestant Chinese Language Training Schools in the Late Qing Dynasty

BIAN Haoyu

(School of Foreign Languages, Suzhou Vocational University, Suzhou 215104 China)

**Abstract:** In 1887, The China Inland Mission was the first to establish two language schools in China, which came to change the former situation of Chinese learning of missionaries in China. In light of it, some missionaries of insight began to advocate establishing more professional Chinese language training schools and started a heated discussion on purpose, contents and efficiency of “course study”, which not only laid solid foundation for the implementation of “course study”, but also stimulated an upsurge of establishment of Chinese language training schools. As a matter of fact, good learning environment, plentiful teaching resources, rational curriculum, multiple teaching methods as well as effective supervision system fully demonstrated the advantages of “course study” and contributed a great deal to the improvement of Chinese level of missionaries in China.

**Key words:** the Late Qing Dynasty; Protestant Church; course study; Chinese language; training schools